



Landesagentur für Umwelt

Agenzia Provinciale per l'Ambiente

Ausschreibung für die

**KONZESSION ZUR ABFÜLLUNG VON
MINERALWASSER AUS DEN
QUELLEN PLOSE IN DER GEMEINDE
BRIXEN**

Bando di gara per la

**CONCESSIONE PER
L'IMBOTTIGLIAMENTO DELLE
ACQUE MINERALI DALLE SORGENTI
PLOSE NEL COMUNE DI
BRESSANONE**

Beschluss der Landesregierung vom 19. Juni 2018, Nr. 594

Delibera della Giunta Provinciale del 19 giugno 2018, n. 594

**VERZEICHNIS**

ART. 1	ALLGEMEINE BESCHREIBUNG	4
ART. 2	VERANTWORTLICHER DES VERFAHRENS UND KONTAKTAMT	4
ART. 3	ZIELE	4
ART. 4	DATEN DER KONZESSION	5
ART. 5	DAUER DER KONZESSION	6
ART. 6	AUFLAGEN DER KONZESSION	6
ART. 7	WASSERGEBÜHR FÜR DIE NUTZUNG DES MINERALWASSERS	6
ART. 8	AUSGLEICHSZAHLUNGEN	7
ART. 9	ÜBERGABE DER ANLAGE	8
ART. 10	ENTSCHÄDIGUNG AN DEN SCHEIDENDEN KONZESSIONÄR	9
ART. 11	ZUSCHLAGSKRITERIEN	9
ART. 12	MODALITÄTEN FÜR DIE EINREICHUNG DER ANGEBOTE	10
ART. 13	BIETERGEMEINSCHAFTEN UND KONSORTIEN	12
ART. 14	VERBOT DER SUBJEKTIVEN ABÄNDERUNG	12
ART. 15	TEILNAHMEVERBOT ALS EINZELUNTERNEHMER UND IM FIRMENZUSAMMENSCHLUSS	12
ART. 16	HINWEISE	13
ART. 17	SCHUTZ DER PERSÖNLICHEN DATEN	13

**INDICE**

ART. 1	DESCRIZIONE GENERALE	4
ART. 2	RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO E UFFICIO DI CONTATTO	4
ART. 3	OBIETTIVI	4
ART. 4	DATI DELLA CONCESSIONE	5
ART. 5	DURATA DELLA CONCESSIONE	6
ART. 6	VINCOLI DELLA CONCESSIONE	6
ART. 7	TARIFE IDRICHE PER L'UTILIZZAZIONE DELL'ACQUA MINERALE	6
ART. 8	FONDI DI COMPENSAZIONE	7
ART. 9	CONSEGNA DELL'IMPIANTO	8
ART. 10	INDENNIZZO AL CONCESSIONARIO USCENTE	9
ART. 11	CRITERI DI AGGIUDICAZIONE	9
ART. 12	MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA	10
ART. 13	RAGGRUPPAMENTI DI IMPRESE E CONSORZI	12
ART. 14	DIVIETO DI MODIFICAZIONI SOGGETTIVE	12
ART. 15	DIVIETO DI PARTECIPAZIONE INDIVIDUALE ED ASSOCIATA	12
ART. 16	AVVERTENZE	13
ART. 17	PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI	13



Art. 1 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die gegenständliche Ausschreibung betrifft die Konzessionserteilung zur Abfüllung von Mineralwasser der Quellen PLOSE in der Gemeinde Brixen für den Zeitraum von 30 Jahren.

Die technisch/baulichen Daten der Quellen sowie der dazugehörigen Infrastrukturen sowie die Schätzung ihres materiellen Werts, die geographische Position, die chemischen Analysen der Jahre 2015-2018, der diesbezügliche hydrogeologische Bericht, ein Entwurf des Auflagenhefts der vorgesehenen Konzession, die Bescheinigungen der Anerkennung des Mineralwassers zur Abfüllung durch das zuständige Ministerium und die Landesagentur für Umwelt sowie diesbezügliche gesetzliche Bestimmungen sind in den Anlagen der gegenständlichen Ausschreibung enthalten.

Art. 2 VERANTWORTLICHER DES VERFAHRENS UND KONTAKTAMT

Die vorliegende Ausschreibung ist von der:

Autonomen Provinz Bozen
AMT FÜR GEWÄSSERNUTZUNG
Mendelstr. 33 – Bozen
Email: gewaessernutzung@provinz.bz.it
PEC: gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it

anberaumt.

Der Verantwortliche des Verfahrens ist der geschäftsführende Direktor des Amtes für Gewässernutzung:

Dr. Thomas Senoner
Email: thomas.senoner@provinz.bz.it
Tel. 0471-414770

Art. 3 ZIELE

Gemäß Artikel 13/bis des Landesgesetzes vom 30.09.2005, Nr. 7, sind die Ziele der Ausschreibung:

- eine Steigerung der Abfüllmenge;
- eine bessere und weiträumigere Vermarktung des Mineralwassers;
- eine effiziente und umweltschonendere Nutzung der Ressource Mineralwasser,
- die Bereitstellung von Ausgleichszahlungen.

Art. 1 DESCRIZIONE GENERALE

Il presente bando riguarda il rilascio della concessione per l'imbottigliamento delle acque minerali delle sorgenti PLOSE nel comune di Bressanone per la durata di 30 anni.

I dati tecnico/costruttivi relativi alle sorgenti e le infrastrutture di pertinenza e la stima del loro valore materiale, l'ubicazione geografica, le analisi chimiche degli anni 2015-2018, la relativa relazione idrogeologica, una bozza del disciplinare della concessione prevista, le documentazioni relative al riconoscimento dell'acqua minerale all'imbottigliamento emessi dal ministero competente e dall'Agenzia provinciale per l'ambiente e relativi regolamenti normativi sono contenuti negli allegati del presente bando.

Art. 2 RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO E UFFICIO DI CONTATTO

La presente gara è bandita dalla:

Provincia Autonoma di Bolzano
UFFICIO GESTIONE RISORSE IDRICHE
Via Mendola 33 – Bolzano
Email: risorse.idriche@provincia.bz.it
PEC: gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it

Il responsabile del procedimento è il direttore reggente dell'ufficio gestione risorse idriche:

Dr. Thomas Senoner
Email: thomas.senoner@provincia.bz.it
Tel. 0471-414770

Art. 3 OBIETTIVI

Ai sensi dell'art. 13/bis della L.P. 30.09.2005 n. 7, obiettivi del presente bando sono:

- l'aumento dei quantitativi imbottigliati;
- una migliore e più ampia commercializzazione dell'acqua minerale;
- un utilizzo più efficace ed ecologico della risorsa acqua minerale;
- lo stanziamento di fondi di compensazione.

**Art. 4 DATEN DER KONZESSION****Art. 4 DATI DELLA CONCESSIONE**

Name der Quelle Nome sorgente	Höhe ü.d.M. Altezza s.l.m	Konzessionierte Schüttung (l/s)* Portata concessa (l/s)*	Katasterlage K.G. Afers Ubicazione catastale C.C. Eores
Plose 0	1.830,00	1,05	1091
Plose 1**	1.881,00	0,45	1091
Plose 2	1.900,00		651
Plose 3	1.927,00		651
Plose P4/1***	2.006,00		0,27
Plose P4/2***	2.003,00	0,21	1091
Plose P5***	2.029,00	0,62	1091

* Die Monatsmittelwerte der Gesamtschüttung sind im hydrogeologischen Bericht ersichtlich.
I valori medi mensili della portata complessiva sono riportati nella relazione idrogeologica.

** Die Quelle Plose 1 wurde in den letzten Jahren nicht genutzt
La sorgente Plose 1 non è stata utilizzata negli ultimi anni

*** Quellen nicht gefasst. Baukonzession ausständig. Zur Fassung und Zuleitung des Quellwassers der Quellen Plose P4/1, P4/2 und P5 muss der Konzessionär ein Ausführungsprojekt beim Amt für Gewässernutzung einreichen
Sorgenti non captate, concessione edilizia mancante. Per la captazione e adduzione delle acque delle sorgenti Plose P4/1, P4/2 e P5 il concessionario dovrà presentare un progetto esecutivo all'Ufficio Gestione risorse idriche

Die Konzession zur Abfüllung des Mineralwassers ist bei insgesamt 2,6 l/s im Mittel und maximal festgelegt (Jahresvolumen 81.994 m³/Jahr, Spül- und Brauchwasser inbegriffen).

Die derzeitige maximale Förderleistung der Zuleitung beträgt 2,05 l/s. Zur Erreichung der Konzessionswasserleistung von 2,6 l/s müssen entsprechende Anpassungsarbeiten an der derzeitigen Leitung (DN50) durchgeführt werden.

Anlage 4C enthält das Protokoll zur Messung der Förderleistung der derzeitigen Zuleitung gemessen im „Werk Plose Quelle AG“.

Der Konzessionär kann, auf Grundlage eines begründeten Ansuchens, um die Erteilung einer höheren Konzessionswassermenge ansuchen.

Die Anerkennung des Mineralwassers zur Abfüllung erfolgte mit folgenden Dekreten (siehe Anlagen):

- Dekret des Gesundheitsministeriums vom 30.12.1998;
- Bescheinigungen über die Anerkennung des Mineralwassers der Landesagentur für Umwelt;

Die von der Landesagentur für Umwelt durchgeführten bakteriologischen Wasseranalysen der Quellen Plose 0, Plose 2 und Plose 3 bzw. deren Mischwässer waren in den Jahren 2015-2018 stets konform. Die Quelle Plose 1 wurde nicht genutzt, dementsprechend wurden keine Analysen des Wassers der Quelle Plose 1 bei der Landesagentur für Umwelt beantragt.

La concessione per l'imbottigliamento dell'acqua minerale è fissata in complessivi 2,6 l/sec medi massimi (volume annuo 81.994 m³/anno, comprese acqua di lavaggio e di processo).

L'attuale portata massima della condotta di adduzione risulta di 2,05 l/s. Per il raggiungimento della portata di 2,6 l/s devono essere eseguiti opportuni lavori di adeguamento della attuale condotta (DN50).

L'allegato 4C riporta il protocollo della misura di portata dell'attuale condotta di adduzione, rilevata presso l'Impianto Fonti Plose SpA”.

Il concessionario può richiedere, in base ad una domanda motivata, la concessione per una portata d'acqua maggiore.

Il riconoscimento dell'acqua minerale per l'imbottigliamento è avvenuto coi seguenti decreti (vedi allegati):

- Decreto del Ministero della Sanità del 30.12.1998;
- Certificati di riconoscimento dell'acqua minerale dell'Agenzia provinciale per l'Ambiente;

Le analisi batteriologiche eseguite negli anni 2015-2018 dall'Agenzia provinciale per l'ambiente delle acque di sorgente Plose 0, Plose 2 e Plose 3 ovvero delle loro acque miscelate erano sempre conformi. La sorgente Plose 1 non è stata utilizzata. Quindi non sono state richieste analisi presso l'Agenzia per l'ambiente per la sorgente Plose 1.

**Art. 5 DAUER DER KONZESSION**

Die Konzession hat eine Gültigkeit von 30 Jahren ab Datum des Konzessionsdekrets. Der Betrieb laut Konzession muss innerhalb von 3 Jahren ab Datum des Konzessionsdekrets beginnen. Aufgrund gerechtfertigter Gründe kann ein Aufschub von maximal weiteren 2 Jahren gewährt werden.

Falls der Konzessionär nicht mit der Mineralwasserabfüllung innerhalb der angegebenen Fristen beginnt, wird die Konzession widerrufen und die Landesverwaltung behält sich das Recht vor, sich an den zweitklassifizierten Bewerber der gegenständlichen Ausschreibung zu wenden.

Art. 6 AUFLAGEN DER KONZESSION

Die Mineralquellen Plose sind gemäß Artikel 13 des Landesgesetzes Nr. 7/2005 mit Schutzplan WSG/10 Plose Palmschoss geschützt. Dieser Schutzplan führt die Ausdehnung der Schutzzonen und die spezifischen Verbote, Auflagen und Einschränkungen der Nutzung an, die zum Erreichen der Schutzziele notwendig sind.

Der Artikel 17 des Landesgesetzes Nr. 8/2002 sieht vor, dass dem Grundeigentümer oder dem Nutznießer von im Trinkwasserschutzgebiet gelegenen Flächen eine jährliche Entschädigung zusteht, wenn die übliche land- oder forstwirtschaftliche Nutzung eingeschränkt ist. Die Entschädigung geht zu Lasten des Konzessionärs; der Betrag wird von der zuständigen Gemeinde innerhalb von sechs Monaten ab Konzessionsdekret gemäß den im Dekret des Direktors der Landesagentur für Umwelt Nr. 252/2018 i.g.F. festgelegten Richtlinien festgesetzt.

Die Entschädigungszahlungen sind ab Inbetriebnahme der Anlage fällig und betragen maximal 3.000 Euro/Jahr.

Art. 7 WASSERGEBÜHR FÜR DIE NUTZUNG DES MINERALWASSERS

1. Die Wassergebühr für die Nutzung des Mineralwassers ist mittels Beschluss der Landesregierung Nr. 1343/2017 festgelegt:

a. Für die für das Abfüllen von Mineralwasser laut Konzessionsdekret genehmigte Wassermenge ist je Liter/Sekunde und je Kalenderjahr ein Wasserzins von 7.500,00 Euro zu entrichten.

Art. 5 DURATA DELLA CONCESSIONE

La concessione ha una durata di 30 anni dalla data del decreto di concessione. Le attività inerenti la concessione devono iniziare entro 3 anni dalla data del decreto di concessione. Per giustificati motivi tale termine può essere prorogato al massimo di ulteriori due anni.

Qualora il concessionario non dia inizio all'imbottigliamento di acqua minerale entro i termini la concessione sarà revocata e l'amministrazione provinciale si riserva la facoltà di rivolgersi al secondo classificato nella presente gara.

Art. 6 VINCOLI DELLA CONCESSIONE

Le sorgenti minerali Plose sono tutelate ai sensi dell'art. 13 delle Legge provinciale n. 7/2005 con Piano di tutela WSG/10 Plose Plancios. Tale Piano di tutela riporta l'estensione delle zone di tutela e gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso necessari per il raggiungimento degli obiettivi di tutela.

L'art. 17 della Legge provinciale n. 8/2002 prevede che al proprietario o all'usufruttuario dei terreni siti nell'area di tutela è dovuto un indennizzo annuo, qualora la normale utilizzazione agricola o forestale sia limitata. L'indennizzo è a carico del concessionario ed il suo ammontare è determinato dal comune competente entro sei mesi dal provvedimento di concessione, secondo le direttive stabilite dal Decreto del Direttore dell'Agenzia provinciale per l'ambiente n. 252/2018 e successive modifiche.

L'indennizzo è dovuto a partire dalla messa in esercizio dell'impianto e ammonta al massimo a 3.000 € annui.

Art. 7 TARIFFE IDRICHE PER L'UTILIZZAZIONE DELL'ACQUA MINERALE

1. La tariffa idrica per l'utilizzazione dell'acqua minerale è fissata con Delibera della Giunta Provinciale n. 1343/2017:

a. Per la portata d'acqua autorizzata in base al decreto di concessione per l'imbottigliamento di acqua minerale va corrisposta per ogni litro/secondo e anno solare un canone idrico di euro 7.500,00.



b. Je Kubikmeter im Vorjahr abgeleiteter Wassermenge ist jährlich ein Gebührenanteil von 0,400 Euro zu entrichten.

c. Je Kubikmeter im Vorjahr in Mehrwegflaschen oder anderen Mehrwegbehältnissen abgefüllter Menge ist jährlich ein Gebührenanteil von 2,00 Euro zu entrichten.

d. Je Kubikmeter im Vorjahr in Einwegflaschen oder Einwegbehältnissen abgefüllter Menge ist in Abhängigkeit der verwendeten Behältnisse folgender Gebührenanteil zu entrichten:

I) Einwegbehältnisse aus Glas: 2,30 Euro,

II) Einwegbehältnisse aus anderem Material: 2,70 Euro.

e. Für die laut Konzessionsdekret genehmigten 7 Entnahmestellen ist für jedes Kalenderjahr ein Gebührenanteil von 350,00 Euro (7 x 50,00 Euro) zu entrichten.

2. Vom Jahr des Datums des Konzessionsdekrets bis einschließlich zum Jahr der Inbetriebnahme der Abfüllung ist der Konzessionär verpflichtet, der Autonomen Provinz Bozen folgende Zahlungen zu entrichten:

a. *konzessionsabhängiger Wasserzins* laut Abs. 1 Buchstabe a. bezüglich der Wassermenge von 2,6 l/s $X 7.500 \text{ €/(l/s Jahr)} = 19.500,00 \text{ €/Jahr}$;

b. *Ausgleichszahlungen* laut Artikel 13bis des Landesgesetzes Nr. 7/2005. Der Betrag der Ausgleichszahlungen wird auf Grundlage des Angebots des Konzessionärs berechnet, so wie in den Artikeln 8 und 11 der gegenständlichen Ausschreibung angeführt.

3. Ab dem Folgejahr der Inbetriebnahme sind außer den Beträgen laut Absatz 2 auch die Beträge laut Abs. 1 Buchstaben b, c, d und e zu entrichten.

Überschreitet die Produktion die gemäß Art. 11, Buchstabe b. angebotene Wassermenge, so muss zudem die diesbezügliche Differenz entrichtet werden.

4. Die zu entrichtenden Gebühren werden alle zwei Jahre auf der Grundlage der ASTAT-Inflations-Indikatoren mit Dekret des Direktors der Landesagentur für Umwelt angepasst.

Art. 8 AUSGLEICHSAZHLUNGEN

Der Konzessionär ist verpflichtet einen bestimmten Betrag pro abgefülltem Kubikmeter Mineralwasser für Ausgleichszahlungen vorzusehen.

Der Mindestbetrag je abgefülltem Kubikmeter Mineralwasser ist mit 0,50 Euro festgesetzt. In den Jahren 2014-2016 hat der scheidende Konzessionär

b. Per ogni metro cubo d'acqua derivata nell'anno precedente va corrisposta annualmente una quota tariffaria pari a euro 0,400.

c. Per ogni metro cubo d'acqua imbottigliata nell'anno precedente in bottiglie o altri contenitori con vuoto a rendere va corrisposta una quota tariffaria pari a euro 2,00.

d. Per ogni metro cubo d'acqua imbottigliata nell'anno precedente in bottiglie o altri contenitori con vuoto a perdere va corrisposta, in funzione del materiale utilizzato per il contenitore, la seguente quota tariffaria: I) 2,30 euro per contenitori con vuoto a perdere in vetro; II) 2,70 euro per contenitori con vuoto a perdere in altri materiali.

e. Per le 7 captazioni autorizzate in base ai decreti di concessione va corrisposta per ogni anno solare la quota tariffaria pari a euro 350,00 (7 x 50,00 euro).

2. Dall'anno della data del decreto di concessione e fino all'inizio dell'attività di imbottigliamento il concessionario è tenuto al versamento a favore della Provincia Autonoma di Bolzano di:

a. *canone idrico* riferito alla concessione secondo il comma 1 lettera a) relativo alla portata di 2,6 l/s $X 7.500 \text{ €/(l/s anno)} = 19.500,00 \text{ €/anno}$;

b. *fondi di compensazione* secondo l'articolo 13bis della Legge provinciale n. 7/2005. L'importo dei fondi di compensazione viene calcolato in base all'offerta del concessionario di cui agli articoli 8 e 11 del presente bando.

3. Dall'anno successivo alla messa in esercizio vanno corrisposti oltre agli importi di cui al comma 2, anche gli importi di cui alle lettere b, c, d ed e del comma 1. Inoltre qualora la produzione superi il quantitativo offerto al punto b. dell'art. 11 dovrà essere anche corrisposta la relativa differenza.

4. Le tariffe da corrispondere vengono aggiornate ogni biennio con decreto del Direttore dell'Agenzia provinciale per l'Ambiente in base agli indici di inflazione rilevata da ASTAT.

Art. 8 FONDI DI COMPENSAZIONE

Il concessionario è obbligato a riservare una quota per ogni metro cubo di acqua minerale imbottigliata ai fondi di compensazione.

Il valore minimo per metro cubo di acqua minerale imbottigliata riservato ai fondi di compensazione è fissato in euro 0,50. Negli anni 2014-2016 il



im Mittel ein Volumen von 31.528 m³ Mineralwasser abgefüllt. Daher wird der Mindestbetrag für die Ausgleichszahlungen mit 15.764,00 Euro pro Jahr festgesetzt.

Zur Berechnung der geschuldeten Ausgleichszahlungen wird der angebotene Betrag laut Buchstabe a) des Artikels 11 mit dem angebotenen Abfüllvolumen laut Buchstabe b) des Artikels 11 multipliziert.

Bei Unterschreitung der angebotenen Mineralwasser-Abfüllmenge ist der Konzessionär verpflichtet den für die Ausgleichszahlungen angebotenen Betrag zu entrichten.

Sollte der Konzessionär mehr als das angebotene Abfüllvolumen abfüllen, so muss er den entsprechenden Mehrbetrag im darauffolgenden Jahr einzahlen.

Die Ausgleichszahlungen sind der Gemeinde Brixen jährlich innerhalb 31. März zu überweisen, welche diese im Gebiet der Plose für Projekte zur Verbesserung der Umwelt und Landschaftsqualität oder der nachhaltigen Entwicklung einsetzt.

Art. 9 ÜBERGABE DER ANLAGE

Gemäß Art. 13/bis des Landesgesetzes 7/2005 gewährt der scheidende Konzessionär Zugang zu sämtlichen Anlagenteilen, Betriebsgebäuden und Grundstücken der Anlage, sowie Einblick in sämtliche technischen Betriebsunterlagen.

Bis zur Übernahme der Anlage führt der scheidende Konzessionär die Anlage unter Beachtung der Auflagen seiner Konzession weiter.

Der scheidende Konzessionär kann die Abfüllung von Mineralwasser unter Beachtung der Vorschriften der Konzession bis zu 60 Tage vor der Abnahme der Anlage des neuen Konzessionärs weiter betreiben.

Die Übergabe der Anlage erfolgt mindestens 60 Tage vor der Abnahme.

Das Datum der Abnahme wird dem scheidenden Konzessionär sowie dem neuen Konzessionär mindestens 120 Tage im Voraus mitgeteilt.

concessionario uscente ha imbottigliato in media un volume di acqua minerale pari a 31.528 m³, pertanto l'importo minimo per i fondi di compensazione è fissato in Euro 15.764,00 per ogni anno solare.

Ai fini del calcolo dei fondi di compensazione dovuti si moltiplica l'importo offerto alla lettera a) dell'art. 11 ed il quantitativo imbottigliato offerto alla lettera b) dell'articolo 11.

In caso che il quantitativo di acqua minerale imbottigliata offerto non venisse raggiunto il concessionario è obbligato a corrispondere l'importo offerto per i fondi di compensazione.

Qualora il concessionario imbottigliasse più del quantitativo offerto dovrà versare l'importo relativo alla differenza in eccesso l'anno successivo.

I fondi di compensazione vanno devoluti annualmente al Comune di Bressanone entro il 31 marzo, il quale li impegna nell'area Plose per progetti volti al miglioramento dell'ambiente e della Qualità del paesaggio o per lo sviluppo sostenibile.

Art. 9 CONSEGNA DELL'IMPIANTO

Ai sensi dell'art. 13/bis della legge provinciale 7/2005, il concessionario uscente consente l'accesso a tutte le parti dell'impianto, agli edifici di gestione e ai terreni dell'impianto, nonché la presa visione dei propri documenti tecnici di gestione.

Fino al rilevamento dell'impianto, il concessionario uscente continua a gestire l'impianto nel rispetto delle prescrizioni previste dalla concessione.

Il concessionario uscente può proseguire l'attività di imbottigliamento dell'acqua minerale nel rispetto delle prescrizioni previste dalla concessione fino a 60 giorni prima del collaudo dell'impianto del concessionario entrante.

Il rilevamento dell'impianto avviene almeno 60 giorni prima del collaudo.

La data del collaudo viene comunicata al concessionario uscente e al concessionario entrante con almeno 120 giorni di anticipo.



Art. 10 ENTSCHÄDIGUNG AN DEN SCHEIDENDEN KONZESSIONÄR

Gemäß Art. 13/bis des L.G. 7/2005 muss der Konzessionär dem scheidenden Konzessionär eine Entschädigungssumme entrichten.

Die Anlagenteile, Betriebsgebäude und Grundstücke, die an den nachfolgenden Konzessionär übergehen, sind beiliegendem Gutachten des Büros Patscheider und Partner vom 31.01.2018 zu entnehmen.

Die festgelegte Entschädigungssumme beträgt 1.722.700,00 Euro.

Der Konzessionär verpflichtet sich die Entschädigungssumme dem scheidenden Konzessionär spätestens 60 Tage vor der Abnahme zu überweisen, ansonsten wird die Konzession widerrufen.

Art. 11 ZUSCHLAGSKRITERIEN

Die Bewertung der eingelangten Angebote erfolgt durch eine Bewertungskommission bestehend aus 3 Personen, die aus dem Personal der Autonomen Provinz Bozen ausgewählt werden.

Die maximale Punktezahl, die jedem Angebot zugeteilt werden kann, beträgt 100/100 und die Beurteilung findet aufgrund folgender Kriterien statt:

- a) **Angebotener Betrag pro Kubikmeter abgefüllten Mineralwassers für Ausgleichszahlungen (max. 40 Punkte).** Das von der Autonomen Provinz Bozen festgesetzte Minimum beträgt 0,50 €/m³. Die Punktezahl wird laut folgender Formel zugeteilt:

$$\frac{\text{Angebotener Betrag für Ausgleichszahlungen} \times 40}{\text{Höchster angebotener Betrag für Ausgleichszahlungen}}$$

N.B. Der angebotene Betrag entspricht $\geq 0,50$.

- b) **Angebotene Abfüllmenge: (max. 25 Punkte).** Der Wettbewerbsteilnehmer bietet eine jährliche Abfüllmenge an. Die von der Autonomen Provinz Bozen festgesetzte jährliche Mindestabfüllmenge beträgt 31.528 m³. Die Punktezahl wird laut folgender Formel zugeteilt:

$$\frac{\text{Angebotene jährliche Abfüllmenge} \times 25}{\text{Höchste angebotene jährliche Abfüllmenge}}$$

Art. 10 INDENNIZZO AL CONCESSIONARIO USCENTE

Ai sensi dell'art. 13/bis della L.P. 7/2005 il concessionario entrante è tenuto al versamento di un indennizzo a favore del concessionario uscente.

Le parti dell'impianto, gli edifici di gestione e i terreni che verranno trasferiti al concessionario entrante sono desumibili dalla perizia dello Studio di Ingegneria Patscheider e Partner Srl del 31.01.2018.

L'importo stimato per l'indennizzo è pari a 1.722.700,00 Euro.

Il concessionario entrante è tenuto a corrispondere al concessionario uscente l'indennizzo dovuto almeno 60 giorni prima del collaudo pena la revoca della concessione.

Art. 11 CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

La valutazione delle proposte presentate è assegnata ad una commissione giudicatrice composta da 3 componenti scelti tra il personale della Provincia Autonoma di Bolzano.

Il punteggio massimo attribuibile ad ogni proposta sarà di 100/100 e la valutazione sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

- a) **Importo offerto per ogni metro cubo di acqua minerale imbottigliata per i fondi di compensazione (max. 40 punti).** Il minimo fissato dalla Provincia Autonoma di Bolzano è di 0,50 €/m³. Il punteggio verrà assegnato secondo la seguente formula:

$$\frac{\text{Importo offerto per fondi compensazione} \times 40}{\text{Maggiore importo offerto per fondi compensazione}}$$

N.B. Il valore offerto deve essere $\geq 0,50$

- b) **Quantitativo imbottigliato offerto (max. 25 punti).** Il concorrente offre un quantitativo imbottigliato annuo. Il minimo annuo imbottigliato fissato dalla Provincia Autonoma di Bolzano è pari a 31.528 m³. Il punteggio verrà assegnato secondo la seguente formula:

$$\frac{\text{Quantitativo imbottigliato annuo offerto} \times 25}{\text{Maggiore quantitativo imbottigliato offerto}}$$



N.B. Die angebotene jährliche Abfüllmenge beträgt $\geq 31.528 \text{ m}^3$ und $\leq 81.994 \text{ m}^3$, einschließlich Spül- und Prozesswassermenge.

c) Konzept für eine effizientere und umweltschonendere Nutzung der Ressource Mineralwasser sowie eine weiträumigere Vermarktung (max. 35 Punkte).

Der Bieter legt bezüglich der effizienteren und umweltschonenderen Nutzung der Ressource Mineralwasser einen technischen Kurzbericht mit eventuellen Projektunterlagen vor. Folgende Aspekte werden für die Beurteilung berücksichtigt:

- Maßnahmen zur Sicherung und Verbesserung der Wasserqualität im Einzugsgebiet und an Quellen (max. 10 Punkte);
- Energetische Effizienzsteigerung und Nutzung von erneuerbarer Energie (max. 10 Punkte);
- Abfall- und Verpackungsverminderung; Art des Produkttransports (max. 10 Punkte);
- Vorschläge zur weiträumigeren Vermarktung des Mineralwassers unter besonderer Berücksichtigung der Herkunft (max. 5 Punkte);

Die tatsächliche Umsetzung der angebotenen Maßnahmen wird während der Abnahme überprüft.

Bei fehlender Umsetzung der angebotenen Maßnahmen wird die Konzession widerrufen.

Art. 12 MODALITÄTEN FÜR DIE EINREICHUNG DER ANGBOTE

Die Angebote müssen in Papierform innerhalb des 02.10.2018, 12:00 Uhr im Amt für Gewässernutzung – Mendelstr. 33 – Bozen eingereicht werden.

Der als Garantie zur Geheimhaltung des Angebotes versiegelte Umschlag, kann innerhalb des obengenannten Termins persönlich abgegeben werden oder, bei ausschließlicher Risikoübernahme von Seiten des Absenders, mittels Einschreiben durch den staatlichen Postdienst oder mittels "Eilpost" des staatlichen Postdienstes mit Einschreibedienst oder mittels privater Unternehmen für Zustellungsdienste,

N.B. il quantitativo annuo offerto deve essere $\geq 31.528 \text{ m}^3$ e $\leq 81.994 \text{ m}^3$, compreso il volume d'acqua di lavaggio e di processo.

c) Concetto per un utilizzo più efficace ed ecologico della risorsa acqua minerale e per una migliore e più ampia commercializzazione (max. 35 punti).

L'offerente presenta, per quanto riguarda l'utilizzo più efficace ed ecologico della risorsa acqua minerale, una breve relazione tecnica con eventuale documentazione di progetto. Ai fini della valutazione verranno presi in considerazione:

- Misure di mantenimento e miglioramento della qualità dell'acqua nel bacino imbrifero e presso le sorgenti (max. 10 punti);
- Efficientamento energetico e utilizzo di energia da fonti rinnovabili (max.10 punti);
- Riduzione dei rifiuti prodotti e degli imballaggi; modalità di trasporto dei prodotti (max. 10 punti);
- Proposte per una più ampia commercializzazione dando particolare risalto alla provenienza (max. 5 punti).

L'effettiva realizzazione delle misure offerte verrà verificata in sede di collaudo.

La mancata implementazione delle misure offerte comporta la revoca della concessione.

Art. 12 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

Le offerte in forma cartacea dovranno pervenire tassativamente entro il 02.10.2018 ore 12:00 all'Ufficio Gestione Risorse Idriche – Via Mendola 33 – Bolzano.

Il plico sigillato a garanzia della segretezza dell'offerta potrà essere recapitato a mano o inviato ad esclusivo rischio del mittente con raccomandata a mezzo del Servizio Posta Celere o tramite "posta celere" del servizio postale statale con servizio di raccomandazione o a mezzo di gestori dei servizi di recapito privati, titolare di concessione rilasciata dalle



die im Besitze der von den zuständigen Behörden erlassenen Ermächtigung sind, eingesandt werden.

Auf dem Umschlag muss Folgendes aufscheinen:

Angebot für die Konzession zur Abfüllung von Mineralwasser aus den Quellen Plose - NICHT ÖFFNEN

Um den Ausschluss von der Ausschreibung zu vermeiden, muss das Angebot folgende Dokumente beinhalten:

UMSCHLAG A (Verwaltungsunterlagen):

1. **Anlage A)** – Formular über die anagrafischen und steuerlichen Daten der Anbieter vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers unterschrieben;

ANMERKUNG: Im Falle von Teilnahme als Bietergemeinschaft, Konsortium usw.. eine Erklärung für jedes Mitglied des Zusammenschlusses;

2. **Anlage B)** – Ersatzerklärung betreffend die Ausschlussgründe vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers unterschrieben;

ANMERKUNG: Im Falle von Teilnahme als Bietergemeinschaft, Konsortium usw.. eine Erklärung für jedes Mitglied des Zusammenschlusses;

3. **Eine oder mehrere Bankerklärungen** über die wirtschaftliche und finanzielle Kapazität des Anbieters mit spezifischem Hinweis auf die von dieser Konzession entstehenden Aufwendungen;

UMSCHLAG B (technische Unterlagen):

4. **Technischer Bericht** mit all jenen Inhalten, welche es der Wettbewerbskommission ermöglichen eine Beurteilung gemäß Artikel 11, Buchstabe c durchzuführen.

UMSCHLAG C (wirtschaftliche Unterlagen):

5. Wirtschaftliches Angebot (siehe Artikel 11, Buchstaben a und b) auf beilegendem Angebotsformular vom gesetzlichen Vertreter bzw. von den gesetzlichen Vertretern des Wirtschaftsteilnehmers unterschrieben.

autorità competenti in materia entro il termine di cui sopra.

Sulla busta dovrà comparire la scritta:

Offerta per la concessione per l'imbottigliamento delle acque minerali dalle sorgenti Plose – NON APRIRE

L'offerta dovrà contenere i seguenti documenti **a pena di esclusione dalla gara**:

BUSTA A (documentazione amministrativa):

1. **Allegato A)** – Modulo relativo ai dati anagrafici e fiscali dell'offerente compilato e firmato dal legale rappresentante dell'operatore economico offerente;

N.B.: in caso di partecipazione in forma raggruppata ATI, consorzi etc. una dichiarazione per ognuno dei componenti il raggruppamento;

2. **Allegato B)** – Dichiarazione sostitutiva relativa all'assenza di cause di esclusione dalla gara compilato e firmato dal legale rappresentante dell'operatore economico offerente;

N.B.: in caso di partecipazione in forma raggruppata ATI, consorzi etc. una dichiarazione per ognuno dei componenti il raggruppamento;

3. **Una o più dichiarazioni bancarie** relative alla capacità economica e finanziaria dell'offerente con specifico riferimento agli oneri derivanti dalla presente concessione;

BUSTA B (documentazione tecnica):

4. **Relazione tecnica** contenente tutte le indicazioni che permettano alla commissione giudicatrice di effettuare la valutazione secondo i criteri elencati all'art. 11, lettera c;

BUSTA C (documentazione economica):

5. Offerta economica (vedi art. 11 lettere a e b) redatta sul modulo d'offerta allegato firmato dal/dai legale/i rappresentante/i dell'operatore economico offerente.



ANMERKUNG: Im Falle von Angeboten, die von Zusammenschlüssen, Konsortien usw. vorgelegt werden, muss das wirtschaftliche Angebot von den gesetzlichen Vertretern aller Mitglieder der Zusammenschlüsse unterschrieben werden.

Art. 13 BIETERGEMEINSCHAFTEN UND KONSORTIEN

Zulässig ist die Teilnahme von Konsortien unter Einhaltung der Vorschriften gemäß Art. 45 und 48 GvD 50/2016.

Konsortien gemäß Art. 45 Abs. 2 Buchst. b) und c) GvD 50/2016 müssen bei der Vorlage des Angebots angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung teilzunehmen. Bei Verstoß gegen diese Vorschrift werden vorbehaltlich der Anwendung von Art. 353 StGB sowohl das Konsortium als auch die Konsortialgesellschaft ausgeschlossen.

Art. 14 VERBOT DER SUBJEKTIVEN ABÄNDERUNG

Änderungen der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften (Zusammenschlüsse von Unternehmen und/oder ordentliche Bieterkonsortien gemäß Art. 2602 ZGB) und der Vernetzungen von Unternehmen während des Ausschreibungsverfahrens sind verboten. Dies bezieht sich bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften auf die sich aus der beim Teilnahmeantrag ergebende Zusammensetzung bzw. bei bereits gegründeten Bietergemeinschaften auf die im Teilnahmeantrag angegebene und sich aus dem Angebot beigefügten Gründungsakt oder des Vertrages, im Laufe der Ausschreibung erstellt, mit der einzigen Ausnahme bei Feststellung des Falles gemäß Art. 95, Abs. 1 GvD 159/2011.

Art. 15 TEILNAHMEVERBOT ALS EINZELUNTERNEHMER UND IM FIRMENZUSAMMENSCHLUSS

Die Bieter dürfen gemäß Art. 48 Abs. 7 GvD 50/2016 nicht gleichzeitig als Einzelunternehmen und im Firmenzusammenschluss (Bietergemeinschaft, Konsortien, EWIV, Vernetzungen von Unternehmen) bzw. an mehreren Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV teilnehmen, anderenfalls werden das Unternehmen und die Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV, an denen dieses beteiligt ist, von der Ausschreibung ausgeschlossen.

N.B. In caso di offerta presentata da raggruppamenti, consorzi etc. il documento va sottoscritto da tutti i legali rappresentanti del raggruppamento.

Art. 13 RAGGRUPPAMENTI DI IMPRESE E CONSORZI

È ammessa la partecipazione di consorzi di imprese con l'osservanza della disciplina di cui agli artt. 45 e 48 del D.Lgs. 50/2016.

I consorzi di cui all'art. 45 comma 2 lett. b) e c) del D.Lgs. 50/2016 sono tenuti ad indicare in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p.

Art. 14 DIVIETO DI MODIFICAZIONI SOGGETTIVE

È vietata qualsiasi modificazione in corso di gara della composizione dei raggruppamenti temporanei di imprese (riunioni di imprese o consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 2602 c.c.) e delle reti di imprese, se non ancora costituiti, rispetto alla composizione risultante dalla domanda di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nella domanda di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione o dal contratto, prodotto in sede di offerta, con la sola eccezione del verificarsi del caso di cui all'art. 95, comma 1 D.Lgs. 159/2011.

Art. 15 DIVIETO DI PARTECIPAZIONE INDIVIDUALE ED ASSOCIATA

Ai sensi dell'art. 48, comma 7 del D.Lgs. 50/2016 è fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in forma individuale e contemporaneamente in forma associata (RTI, consorzi, GEIE, aggregazione di imprese aderenti al contratto di rete), ovvero di partecipare in più di un RTI o consorzio o GEIE, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei RTI o consorzi o GEIE ai quali la stessa partecipa.



Gemäß Art. 48, Abs. 9 sind stille Gesellschaften verboten, sowohl während des Ausschreibungsverfahrens, als auch im Anschluss an die Zuschlagserteilung.

Art. 16 HINWEISE

Die Landesverwaltung behält sich das Recht vor, von den Bietern zu verlangen, den Inhalt der Dokumentation und der vorgelegten Erklärungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu ergänzen oder Klarstellungen zu liefern. Das Einreichen des Angebots stellt die unbedingte Annahme der in diesen Ausschreibungsbedingungen und in den dieser Bekanntmachung beigelegten Unterlagen enthaltenen Klauseln mit Verzicht auf jeglichen Einwand dar.

Die Landesverwaltung behält sich das Recht vor, den Wettbewerb nicht stattfinden zu lassen oder dessen Frist zu verlängern, wenn dies aus gerechtfertigten Gründen erforderlich ist, ohne dass die Bieter irgendwelche Forderungen diesbezüglich erheben können.

Die Landesverwaltung behält sich das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen, wenn dies aus gerechtfertigten Gründen im öffentlichen Interesse notwendig ist.

Art. 17 SCHUTZ DER PERSÖNLICHEN DATEN

Die Daten, die im Rahmen des im Betreff genannten Ausschreibungsverfahrens erhoben wurden, werden nach Art. 13 des GvD vom 30.06.2003, Nr. 196, „Datenschutzkodex“, ausschließlich zum Zwecke der vorliegenden Ausschreibung für die Vergabe des gegenständlichen Auftrags verarbeitet.

Alle mitgeteilten Daten werden zum Zweck der Ausschreibungsverwaltung gesammelt, registriert, organisiert und aufbewahrt und werden sowohl in gedruckter als auch in digitaler Form auch nach Erteilung der Konzession zu deren Zwecken verarbeitet.

Anlagen:

1. Dekret des Gesundheitsministeriums vom 30.12.1998 Anerkennung des Mineralwassers "Plose", in der Gemeinde Brixen. (Amtsblatt der Republik Serie Generale n.50 vom 02.03.1999);
2. Bescheinigungen über die Anerkennung des Mineralwassers der Landesagentur für Umwelt;

Ai sensi dell'art. 48, comma 9 è vietata l'associazione in partecipazione, sia durante la procedura di gara, sia successivamente all'aggiudicazione.

Art. 16 AVVERTENZE

L'amministrazione concedente si riserva di richiedere ai concorrenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate, come previsto dalle vigenti disposizioni di legge. La presentazione dell'offerta costituisce accettazione incondizionata delle clausole contenute nel presente disciplinare e degli allegati al presente bando con rinuncia ad ogni eccezione.

La amministrazione provinciale si riserva la facoltà di non dare luogo alla gara o di prorogarne la data ove lo richiedano motivate esigenze, senza che i concorrenti possano avanzare alcuna pretesa al riguardo.

L'amministrazione provinciale si riserva la facoltà di non dar luogo all'aggiudicazione ove lo richiedano motivate esigenze di interesse pubblico.

Art. 17 PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

I dati raccolti nell'ambito delle procedure attivate sulla base del procedimento di gara in oggetto saranno trattati, ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 30/06/2003, n. 196 "*Codice in materia di protezione dei dati personali*", esclusivamente nell'ambito della presente gara per l'affidamento dell'appalto in oggetto.

Tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della gara e saranno trattati, sia mediante supporto cartaceo che informatico, anche successivamente all'eventuale affidamento della concessione per le finalità della stessa.

Allegati:

1. Decreto del Ministero della salute del 30 dicembre 1998 Riconoscimento dell'acqua minerale "Plose", in comune di Bressanone. (Gazzetta Ufficiale Serie Generale n.50 del 02-03-1999);
2. Certificati di riconoscimento dell'acqua minerale dell'Agenzia per l'Ambiente;



3. Chemische Laborbefunde des Mineralwassers (2015-2017);
 4. A) Hydrogeologischer Bericht, B) Schüttungsmessungen Quellen, C) Protokoll zur Feststellung der maximalen Förderleistung Zuleitung, gemessen im „Werk Plose Quelle AG“;
 5. Anlagenteile und Grundstücke, die an den nachfolgenden Konzessionär übergehen: Technischer Bericht und Schätzung des materiellen Werts (PatscheiderPartner GmbH);
 6. Beschluss der Landesregierung Nr. 1343/2017 Wassergebühren für die Nutzung von Mineralwasser;
 7. Schutzplan für das Mineralwasservorkommen WSG/10 Palmschoss;
 8. Dekret des Direktors der Landesumweltagentur Nr. 252/2018: Richtlinien für die Entschädigungszahlungen für Einschränkungen der land- oder forstwirtschaftlichen Nutzung in Trinkwasserschutzgebieten;
 9. Schema des Auflagenheftes der Konzession;
 10. Anlage A „Anagrafische Daten“;
 11. Anlage B „Erklärung über die Ausschlussgründe“;
 12. Formular für das wirtschaftliche Angebot.
3. Referti di laboratorio chimici relativi all'acqua minerale (2015-2017);
 4. A) Relazione idrogeologica, B) misurazioni delle portate delle sorgenti, C) Protocollo della determinazione della portata massima della condotta rilevata presso l'Impianto Fonti Plose SpA“;
 5. Parti dell'impianto e i terreni che verranno trasferiti al futuro concessionario: Relazione tecnica e stima del valore materiale (PatscheiderPartner Srl.);
 6. Delibera della Giunta provinciale n. 1343/2017 Tariffe idriche per l'utilizzazione dell'acqua minerale;
 7. Piano di tutela per l'acqua minerale WSG/10 Palmschoss;
 8. Decreto del Direttore dell'Agenzia provinciale per l'ambiente n. 252/2018 Direttive relative agli indennizzi per limitazioni all'utilizzo agricolo o forestale in aree di tutela dell'acqua potabile;
 9. Schema del disciplinare di concessione
 10. Allegato A “Dati anagrafici”;
 11. Allegato B “Dichiarazione cause esclusione”;
 12. Modulo per offerta economica.